Great Cree Storytellers / Les Cris racontent . . .

Florrie Mark-Stewart

ᒑᐦᑳᐯᔥ ᑲᔦ ᑯᑕᒃᐦ ᐋᑎᔫᐦᑳᓐᐦ

Great Cree Storytellers . . .

a series dedicated to the James Bay Cree Oral literature tradition

Chahkaapesh and other legends is a 73-minute audio CD entirely in Cree, featuring elder and traditional storyteller Florrie Mark-Stewart. It contains five James Bay Cree legends, told in a deep and beautiful voice, illustrating the ancient art of the Cree oral tradition.

Profits from the sale go toward Cree language preservation and linguistic documentation training for Cree youth.

Les Cris racontent . . .

une série dédié à la tradition littéraire orale des Cris de la Baie James

Chahkaapesh et autres légendes est un CD audio de 73 mn, entièrement en langue crie, qui met en vedette l'aïeule Florrie Mark-Stewart, une conteuse traditionnelle. On y trouve cinq légendes, racontée d'une belle voix profonde, qui illustrent l'art ancien de la tradition orale crie.

Les bénéfices de la vente contribuent à la préservation de la langue crie et à la formation de jeunes cris à la documentation linguistique de leur langue.

1x ᒑᐦᑳᐯᔥ chahkaapesh

2x ᒥᔑᑳᒄ mishikaakw
(The Giant Porcupine / Le porc-epic géant)

3x ᐙᐳᔥ ᑲᔦ ᒫᒋᔅᑰᒋᔥ
waapush kaye maachiskuuchish
(The Rabbit and the Little Frog / Le lapin et la petite grenouille)

4x ᐙᐱᔥᑖᓂᔅᑵᐤ ᑲᔦ ᐱᔔ
waapishtaaniskweu kaye pishuu
(The Marten and the Lynx / La martre et le lynx)

5x ᐊᐙᔥ ᑳ ᐅᑎᓂᑯᑦ ᒋᔐᔮᒄᐦ
awaash kaa utinikut chisheyaakwh
(The Boy kept by a Bear / L'enfant gardé par l'ours)

Produced and directed by / Produit et réalisé par :
Marie-Odile Junker
Sponsored by / Commandité par :
Cree School Board / Commission scolaire crie
ISBN 1-894843-30-4

© 2003, Commission scolaire crie

Cree Programs / Les Programmes Cris
Cree School Board /
Commission scolaire crie
P.O Box 270, Chisasibi, Québec
Canada JOM 1E0.
Tel: (819) 855-2230